



2024/1360

31.5.2024

ACUERDO

en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y la República Árabe de Egipto, en virtud del artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, en relación con la modificación de las concesiones en todos los contingentes arancelarios de la lista CLXXV de la Unión Europea como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la Unión Europea

A. Nota de la Unión Europea

Muy señora mía/Muy señor mío:

Tengo el honor de referirme a las negociaciones que tuvieron lugar en virtud del artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, en relación con la modificación de las concesiones en los contingentes arancelarios de la lista arancelaria CLXXV de la Unión Europea (UE) como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la Unión Europea, tal como ha sido comunicada a los miembros de la OMC en el Documento G/SECRET/42/Add.2.

La República Árabe de Egipto y la Unión Europea convienen en concluir las negociaciones en los términos siguientes:

Sin perjuicio de negociaciones futuras que se entablen en virtud del artículo XXVIII del GATT de 1994 y únicamente a efectos de la retirada del Reino Unido de la Unión Europea, Egipto está de acuerdo con el principio y la metodología de reparto de los compromisos cuantitativos programados en forma de contingentes arancelarios de la Unión Europea que incluían al Reino Unido, según los cuales la Unión Europea asume una cantidad prorrateada de dichos contingentes sin el Reino Unido, y el Reino Unido asume la cantidad restante.

Con respecto al contingente arancelario 048 (pepinos frescos o refrigerados, del 1 de noviembre al 15 de mayo) recogido en el documento G/SECRET/42/Add.2, Egipto y la Unión Europea convienen en la siguiente modificación del compromiso previsto: el volumen de este contingente *erga omnes* para la Unión Europea se ajustará a 647 toneladas.

Con respecto al contingente arancelario 048, la Unión Europea reconocerá el derecho de primer negociador de Egipto.

La Unión Europea y Egipto reconocen que la Unión Europea sigue llevando a cabo negociaciones y consultas con otros miembros de la OMC que tengan derechos de negociación o consulta en virtud del artículo XXVIII del GATT de 1994, como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la Unión, tal como se comunicó a los miembros de la OMC. Como resultado de esas negociaciones y consultas, la Unión Europea podrá considerar la posibilidad de modificar el volumen establecido anteriormente para el contingente arancelario 048. En caso de producirse dicho cambio, la Unión Europea consultará a Egipto con el fin de buscar un resultado mutuamente satisfactorio antes de proceder a dicho cambio, sin perjuicio de los derechos de cada Parte en virtud del artículo XXVIII del GATT de 1994.

La Unión Europea y Egipto se notificarán mutuamente la finalización de sus procedimientos internos para la entrada en vigor del presente Acuerdo. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación.

El presente Acuerdo se redacta en doble ejemplar en lenguas alemana, búlgara, checa, croata, danesa, eslovaca, eslovena, española, estonia, finesa, francesa, griega, húngara, inglesa, irlandesa, italiana, letona, lituana, maltesa, neerlandesa, polaca, portuguesa, rumana y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Le agradecería tuviese a bien confirmar el acuerdo de su Gobierno sobre lo que precede.

Tengo el honor de proponerle que, si lo que precede es aceptable para su Gobierno, la presente Nota y su confirmación constituyan conjuntamente un Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y Egipto, también a efectos del artículo XXVIII, párrafo 3, apartado a), del GATT de 1994.

Le ruego acepte el testimonio de mi mayor consideración.

Съставено в Брюксел на двадесети декември две хиляди двадесет и трета година.
 Hecho en Bruselas, el veinte de diciembre de dos mil veintitrés.
 V Bruselu dne dvacátého prosince dva tisíce dvacet tři.
 Udfærdiget i Bruxelles den tyvende december to tusind og treogtyve.
 Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Dezember zweitausenddreißig.
 Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta detsembrikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.
 Done at Brussels on the twentieth day of December in the year two thousand and twenty three.
 Fait à Bruxelles, le vingt décembre deux mille vingt-trois.
 Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí na Nollag sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.
 Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog prosinca godine dvije tisuće dvadeset treće.
 Fatto a Bruxelles, addì venti dicembre duemilaventitré.
 Briselē, divi tūkstoši divdesmit trešā gada divdesmitajā decembrī.
 Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų gruodžio dvidešimtą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsselben, a kétézer-huszonharmadik év december havának huszadik napján.
 Magħmul fi Brussell, fl-ghoxrin jum ta' Miembro fis-sena elfejn u ghoxrin.
 Gedaan te Brussel, twintig december tweeduizend drieëntwintig.
 Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.
 Feito em Bruxelas, em vinte de dezembro de dois mil e vinte e três.
 Întocmit la Bruxelles la douăzeci decembrie două mii douăzeci și trei.
 V Bruseli dvadsiateho decembra dvetisícdvadsaťtri.
 V Bruslju, dvajsetega decembra dva tisoč triindvajset.
 Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.
 Som skedde i Bryssel den tjugonde december år tjugohundratjugotre.

От името на Европейския съюз
 En nombre de la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 På vegne af Den Europæiske Union
 Im Namen der Europäischen Union
 Euroopa Liidu nimel
 Εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης
 On behalf of the European Union
 Au nom de l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 U ime Europske unije
 A nome dell'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió nevében
 F'isem l-Unjoni Ewropea
 Namens de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Em nome da União Europeia
 În numele Uniunii Europene
 Za Európsku úniu
 V imenu Evropske unije
 Euroopan unionin puolesta
 På Europeiska unionens vägnar

B. Nota de la República Árabe de Egipto

Muy señora mía/Muy señor mío:

Tengo el honor de acusar recibo de su Nota con fecha de hoy, redactada en los siguientes términos:

«Tengo el honor de referirme a las negociaciones que tuvieron lugar en virtud del artículo XXVIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT) de 1994, en relación con la modificación de las concesiones en los contingentes arancelarios de la lista arancelaria CLXXV de la Unión Europea (UE) como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la Unión Europea, tal como ha sido comunicada a los miembros de la OMC en el Documento G/SECRET/42/Add.2.

La República Árabe de Egipto y la Unión Europea convienen en concluir las negociaciones en los términos siguientes:

Sin perjuicio de negociaciones futuras que se entablen en virtud del artículo XXVIII del GATT de 1994 y únicamente a efectos de la retirada del Reino Unido de la Unión Europea, Egipto está de acuerdo con el principio y la metodología de reparto de los compromisos cuantitativos programados en forma de contingentes arancelarios de la Unión Europea que incluían al Reino Unido, según los cuales la Unión Europea asume una cantidad prorrateada de dichos contingentes sin el Reino Unido, y el Reino Unido asume la cantidad restante.

Con respecto al contingente arancelario 048 (pepinos frescos o refrigerados, del 1 de noviembre al 15 de mayo) recogido en el documento G/SECRET/42/Add.2, Egipto y la Unión Europea convienen en la siguiente modificación del compromiso previsto: el volumen de este contingente *erga omnes* para la Unión Europea se ajustará a 647 toneladas.

Con respecto al contingente arancelario 048, la Unión Europea reconocerá el derecho de primer negociador de Egipto.

La Unión Europea y Egipto reconocen que la Unión Europea sigue llevando a cabo negociaciones y consultas con otros miembros de la OMC que tengan derechos de negociación o consulta en virtud del artículo XXVIII del GATT de 1994, como consecuencia de la retirada del Reino Unido de la Unión, tal como se comunicó a los miembros de la OMC. Como resultado de esas negociaciones y consultas, la Unión Europea podrá considerar la posibilidad de modificar el volumen establecido anteriormente para el contingente arancelario 048. En caso de producirse dicho cambio, la Unión Europea consultará a Egipto con el fin de buscar un resultado mutuamente satisfactorio antes de proceder a dicho cambio, sin perjuicio de los derechos de cada Parte en virtud del artículo XXVIII del GATT de 1994.

La Unión Europea y Egipto se notificarán mutuamente la finalización de sus procedimientos internos para la entrada en vigor del presente Acuerdo. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación.

El presente Acuerdo se redacta en doble ejemplar en lenguas alemana, búlgara, checa, croata, danesa, eslovaca, eslovena, española, estonia, finesa, francesa, griega, húngara, inglesa, irlandesa, italiana, letona, lituana, maltesa, neerlandesa, polaca, portuguesa, rumana y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Le agradecería tuviese a bien confirmar el acuerdo de su Gobierno sobre lo que precede.

Tengo el honor de proponerle que, si lo que precede es aceptable para su Gobierno, la presente Nota y su confirmación constituyan conjuntamente un Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Unión Europea y Egipto, también a efectos del artículo XXVIII, párrafo 3, apartado a), del GATT de 1994.».

Tengo el honor de manifestar el acuerdo de mi Gobierno con dicha Nota.

Done at Brussels on the twentieth day of December in the year two thousand and twenty three.
 Съставено в Брюксел на двадесети декември две хиляди двадесет и трета година.
 Hecho en Bruselas, el veinte de diciembre de dos mil veintitrés.
 V Bruselu dne dvacátého prosince dva tisíce dvacet tři.
 Udfærdiget i Bruxelles den tyvende december to tusind og treogtyve.
 Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Dezember zweitausenddreißig.
 Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta detsembrikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.
 Fait à Bruxelles, le vingt décembre deux mille vingt-trois.
 Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí na Nollag sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.
 Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog prosinca godine dvije tisuće dvadeset treće.
 Fatto a Bruxelles, addì venti dicembre duemilaventitré.
 Briselē, divi tūkstoši divdesmit trešā gada divdesmitajā decembrī.
 Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečiū metų gruodžio dvidešimtą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonharmadik év december havának huszadik napján.
 Magħmul fi Brussell, fl-ghoxrin jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u tlieta u ghoxrin.
 Gedaaan te Brussel, twintig december tweeduizend drieëntwintig.
 Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.
 Feito em Bruxelas, em vinte de dezembro de dois mil e vinte e três.
 Întocmit la Bruxelles la douăzeci decembrie două mii douăzeci și trei.
 V Bruseli dvadsiateho decembra dvetisícdvadsaťtri.
 V Bruslju, dvajsetega decembra dva tisoč triindvajset.
 Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.
 Som skedde i Bryssel den tjugonde december år tjugohundratjugotre.

On behalf of the Arab Republic of Egypt
 От името на Арабска република Египет
 En nombre de la República Árabe de Egipto
 Za Egyptskou arabskou republiku
 På vegne af Den Arabiske Republik Egypten
 Im Namen der Arabischen Republik Ägypten
 Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
 Εξ ονόματος της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου
 Au nom de la République arabe d'Égypte
 Thar ceann Phoblacht Arabach na hÉigipte
 U ime Aropske Republike Egipta
 A nome della Repubblica araba d'Egitto
 Ēġiptes Arābu Republikas vārdā –
 Egipto Arabu Respublikos vardu
 Az Egyiptomi Arab Köztársaság nevében
 F'isem ir-Repubblika Għarbija tal-Eġittu
 Namens de Arabische Republik Egypte
 W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
 Em nome da República Árabe do Egito
 În numele Republicii Arabe Egipt
 Za Egyptskú arabskú republiku
 V imenu Arabske republike Egipt
 Egyptin arabitasavallan puolesta
 På Arabrepublikens Egyptens vägnar